

Halloween 快到 喊 trick or treat 有糖吃

英該要知

隔星期五見報

接近九月尾，香港全城開始陷入熱熾 halloween（萬聖節）festive vibes（節日氣氛），拉開序幕的是香港某大型 theme park（主題公園）以美國電影 Ghostbusters（捉鬼敢死隊）為題的廣告，然後是開遍香港商場角落的 haunted houses（鬼屋）。今年你打算如何慶祝一番呢？

化裝舞會扮 witches

一說到萬聖節，首先映入腦際的是 halloween costume party（化妝舞會）。萬聖節當日，我們都愛裝扮成 horrifying（恐怖的）或者 hilarious（可笑的）characters（角色）如 skeletons（骷髏頭）、witches（巫婆）、vampires（吸血殭屍）。

除此以外，電影角色也是熱門之選。每次看見 SAW（恐懼門室）的 mask man（面具人）總是令人聯想起電影裡那句「You have X hours to save the game」，give me the creeps / goosebumps（令我毛骨悚然）。

對了，萬聖節當然不少得去 movie theatre / cinema（電影院）看一套 Horror（恐怖片），精心設計的 mysterious plots（靈異情節）和 sound effects（聲效）勢要把你 scare to death（嚇死）。

入鬼屋來次 physical contacts

如果你像我一樣那麼 bold-hearted / fearless（大膽），相信只有加上 physical contacts（身體接觸）的鬼屋探險才能滿足你。鬼屋的 vivid setting（逼真佈置），還有 actors / actresses（演員）確實令人不禁 scream and laugh（尖叫和大笑）。想和朋友有一個 unforgettable halloween night（難忘的萬聖節夜晚），記得要 buy admission tickets in advance（預先購買門票），避免 long queues at the ticket office on-site（即場售票處的長龍）。

萬聖節當天買點 candies（糖果）或 chocolates（巧克力）放在衣袋吧！碰見你，我一定 trick or treat（不給小食就搗蛋）。呵呵。
祝你有個快樂萬聖節！



■萬聖節將至，「嗶鬼」已準備出沒。 資料圖片

■程韻

作者簡介：英國文學碩士，在男校任教英語的女教師，愛好文學和動物。

雲吞麵留住港味

恒管清思

隔星期五見報

香港電影《花樣年華》因獲英國廣播公司舉辦「廿一世紀最佳電影」選舉第二名的消息，又再引起華文媒體一陣熱議。這齣電影由王家衛執導，概念來自著名香港作家劉以鬯的小說《對倒》。除了屢獲殊榮外，它叫人難忘的地方，還有一碗雲吞麵。據1930年的《香港華字日報》所見，香港於戰前已在賣廣東雲吞麵；報上寫的是「雲吞」，不是「餛飩」。電影裡的大量吃喝情節；無數碗掠過鏡頭的雲吞麵，也漸漸成為故事人物情感互動的祕言。

文學或電影故事中的飲食書寫，是否必定帶有訊息、象徵？以香港文學為例，很多小說也有似乎無關宏旨的飲食風景。黃谷柳的《蝦球傳》甫一開場，主人公蝦球已置身於果醬麵包、牛腩粉之中；有些通俗小說更是美食一大桌，如黃言情《老婆奴續編》內的一段開年飯：「有油滴滴的黃雞。香噴噴的白肉。煲煤蟻豉。生炒腎丁。燉全鴨其味無窮。炒魷魚其爽無比。其餘安南臘鴨。東莞風腸。」真是飢腸轆轆。

食物是生活觸感

為何這些飲食書寫會在故事裡出現呢？亞當·高普尼克（Adam Gopnik）在《吃，為什麼重要？從餐廳、食譜到美食、品味，人與飲食的對話》裡有一妙答。他認為雖然部分小說裡的飲食書寫具有「說故事」的實際功能；但更多小說裡的食物是與劇情無關，由作者樂此不疲地寫出來的，因為這些是



■雲吞麵是香港著名食物。 資料圖片

「作者做給書中人物吃但其實是做給讀者吃的食物」。對於說故事的人來說，他把自己的飲食記憶放到故事裡，是因為他們也在與讀者一同經歷他所創造的故事。

這些細節書寫未必與故事關係密切，卻正是說故事者的生活觸感，形成了說故事者在故事裡來回走動的空間。

每個城市，總有屬於她自己的吃香喝辣。我們在《花樣年華》裡「吃」下去的，是個關於「1960年代」——就是香港於徹底城市化前所發生的日常故事。這個故事裡的飲食書寫，也滿是王家衛在電影裡左顧右盼的身影。如今雲吞麵、芝麻糊、糯米雞、煎肉排、孫太太的上海菜等美食依舊；但歲月已如周先生、陳太太，一去不返，人面桃花。《花樣年華》那碗雲吞麵雖留不住陳太太，但為我們留下了香港味道，以及歲月。



恒生管理學院
HANG SENG
MANAGEMENT COLLEGE

■恒生管理學院中文系講師 鄭芷茵博士

歸根結語

星期五見報

同是摔倒
待遇不同

言 (motto) 是更快、更高、更強 (faster, higher, stronger)，那隱含了比賽要在公平競爭下 (level playing field) 進行，才有真正受到尊重的賽果，方不會出現有水分的快、高及強。可惜在這屆奧運，有兩個競速項目出現意外，卻出現不同的待遇。
源自一則每日郵報 (Daily Mail) 的報道：Popular Australian track cyclist Anna Meares has won a bronze medal in the Keirin final at the Rio Olympics.

.....Meares earlier won her heat and got safely into the final despite colliding with Hong Kong cyclist Lee Wai-sze with the Chinese athlete crashing out.

赫赫有名的澳洲場地單車手安娜·美雅絲在里約奧運凱林賽決賽奪得銅牌。美雅絲在較早前的預賽勝出，並安然地進入決賽，雖然她曾與香港單車手李慧詩相撞，而這華人運動員卻被摔走。

It may not have been gold but Meares couldn't have been happier as her goal was to get any kind of medal in a notoriously tough event.

'You can't go out there for a cup of tea and biscuits. It was rough and tumble, so many crashes and it can go either way. It was so close on the line,' she said.

或許這不是金牌，但美雅絲已經高興至極，因為她的目標是在該項目中，獲得一面獎牌，無論是哪種顏色。

她說：「你不是走出去，叫件餅食，叫杯茶飲，那是大混戰，已發生太多衝撞了，而結果可以是雙向的，（即是撞倒別人，或被別人撞倒），那是緊貼在同在一線上。」

除李慧詩外，還有選手遇到相似情形，他們的待遇有什麼不同？下回再續。



■港隊代表李慧詩在里約奧運凱林賽被撞跌，失去爭標希望。 資料圖片

香港國際青少年繪畫比賽 15/16

藝育菁英

隔星期五見報

姓名：譚詩晴

年齡：17

地點：清水灣鄉村俱樂部

評語：鮮明的用色成功描繪清水灣鄉村俱樂部的美麗景色，不同程度的顏色構成畫作的景深。



■資料提供：藝育菁英

網址：www.yadf.hk

打就企定？ 先看用什麼來打

文山字水樂春風

隔星期五見報

最近在報章中看到一則研究報告，內容大概是香港某大學與英國的學生合作，分組統計研究，得出的結論是年輕人愈重視孝道，相對成績可能愈好。這結論非常符合中國語文科的教學目標，也是我等中文老師所喜聞樂見的啊！

中文科教學，開宗明義要教的是文化與道德，「百行孝為先」，這句很多人會說，但有DSE說話考試題目說到「晨昏定省」，很多學生搔破頭也不明這詞，連解也不是每個學生都能解得通，根本就無從說起如何盡孝了。

用棍扑會出人命

又記得早兩年的一篇DSE中文科閱讀理解的文言文考材，內容大致是講孔門弟子中以孝道出名的曾子，一次因種瓜時誤斬瓜根而觸怒父親，被父親拿起大棍，一棒打暈。曾子醒來時，卻跑進房裡彈琴，人問其故，他說是怕氣壞了父親，或令父親打他時打到手痛，及讓父親聽到琴聲而知道他無恙。這事有人報告給孔子知，孔子氣得說：「參來，勿內。」「勿內」，即「不納」，就是閉門不納，不讓曾子進門。曾子不服氣，認為自己無錯。跟着孔子說出一些對「孝」的理解和理念，孔子認為曾子為何不避不走？「今子委身以待暴怒，立體而不去，殺身以陷父，不義不孝，孰是大乎？」要實踐「孝」，做法要全大體，正大道。

死掉陷父親不義

那年DSE中文科考試的下午，我拿着這份考材

跟一班中五學生講解。看到他們一面狐疑，大惑不解。問他們有何不明之處，他們異口同聲說：「孔子不是教人『有錯要認，打就企定』的嗎？為何教人避呢？」問題關鍵在於：孔子說道理，但並不迂腐，你就算企定定，讓父親一棍打死，那只是「殺身以陷父」，你死了也只會讓父親背上「不慈」之名，那就「孰是大乎？」徒令父親背上殺人罪名，何孝之有呢？孔子之言是嚴肅之中有點活潑生動，卻又具推理成分。

世人愚昧，一些君權父權至上的人，妄言「君要臣死，臣不死視為不忠；父要子亡，子不亡視為不孝」，這是封建思想之中以倫理觀念來管束、制約、壓制別人，甚至有人捧出「孔夫子」這個神主牌去嚇唬人，都是有其目的，只要我們細心去看看，看清楚孔子原有的思想理念，就不會被封建坑殺。



■曾子（右）自認盡孝，卻被孔子（左）指他不「小受大走為孝」的道理。 資料圖片

Time's fun when you're having flies

漫談英語

逢星期五見報

■漫畫 & 說明：英國文化協會



There is a well-known expression in English - "Time flies when you're having fun" - here the frog has changed the expression, as they are having (eating) flies, which for them is fun.

英文裡有句話，Time flies when you're having fun，「快樂的時光過得特別快」。青蛙改變了說法，「吃蒼蠅（flies）的時光特別快樂！」